

ੴ

Sodar Rehras sahib

Putovanje u duhovnost
Vijetnamski prijevod

Indeks

1.	Sodar Rehras sahib-----	1
2.	Molitva -----	14
3.	Putovanje duše -----	18
4.	Filozofija za putovanja -----	20
5.	Die rol van vroue -----	22
6.	Značenje turbana -----	24
7.	Ključ poniznosti bit je vašeg putovanja -----	27



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ਸੇ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧

Tako Dar~ ta vrata, Raag Aasaa. Prvi guru:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Jedan vječni Bog, ostvaren milošću istinskog Gurua:

ਸੇ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

O 'Bože, kako je veličanstveno prebivalište Tvoje i kako su čudesna ta vrata, odakle se brineš za sve Tvoje stvorenje.

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

U ovoj prekrasnoj tvojoj kreaciji, bezbroj muzičara svira bezbroj muzičkih instrumenata, proizvodeći beskonačan broj melodija.

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

Nebrojeni pjevači pjevaju mnoge muzičke mjere zajedno sa svojim konzortima.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

Vjetar, voda i vatra na svoj način pjevaju o Tebi; čak i Dharamraj, sudac naših djela, pjeva Vaše hvale na pragu Vašem.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Chitra i Gupta (anđeli), koji pišu izvješće o ljudskim djelima i o čijim zapisima dharamraj donosi presudu, također pjevaju Vaše hvale.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

Bog Šiva, Brama i boginja koje ti krase, također pjevaju Tvoje hvale.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਇੰਦ੍ਰੁ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Bog Indra sjedi na svom prijestolju s mnogim drugim anđelima koji stoje pred Vašim pragom pjevaju Vaše hvale.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Nebrojeni sveti ljudi hvale Vas u dubokoj meditaciji, bezbrojni svetcu vam se dive dok se upijaju u vaše misli.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

O 'Bože, muškarci discipline, milosrđa, zadovoljstva i hrabri ratnici pjevaju Tvoje hvale.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

Panditi i veliki mudraci koji od vjekova čitaju Vede pjevaju Tvoje hvale.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥

Prekrasne fascinantne sluškinje na nebu, na zemlji i u donjim krajevima pjevaju Vaše pohvale.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

Dragocjeni dragulji koje ste stvorili, zajedno sa svih šezdeset osam hodočasničkih mjesta pjevaju Vaše pohvale.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

Hrabri i moćni ratnici i stvorenja iz sva četiri izvora života pjevaju vaše pohvale.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੇ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥

Svi kontinenti, galaksije i solarni sistemi u čitavom svemiru koje ste stvorili i podržavali Vi, pjevaju o Tebi.

ਸੇਈ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

Samo oni pjevaju hvale vaše koji su Tebi ugodni i istinski su odani i prožeti Tvojom ljubavlju.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥

Mnogo više pjeva o veličini Tvojoj, koji mi ne dolaze na pamet; kako Nanak može misliti na sve one koji pjevaju Tvoje hvale?

ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

Jedino Bog postoji, Gospodar-Bog i Njegova slava je vječna.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

Allah koji je stvorio ovaj univerzum, sada je prisutan, također će biti prisutan u budućnosti; ni On nije rođen niti će umrijeti.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

Bog koji je stvorio Maju, u mnogim bojama, sortama i vrstama.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

On stvara, a zatim se brine o svom stvaranju prema Njegovoj volji.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

On čini sve što mu se sviđi i niko mu ne može izdati red.

ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥

O, Bog je car careva i živjeti po Njegovoj volji je najbolje za sve.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, prvi guru:

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

O 'Allah, čuvši od drugih svi govore da si velik.

ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥

Ali koliko si zaista sjajan, može se reći tek nakon vizualizacije Tebe.

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥

Tvoja kreacija se ne može procijeniti ili u potpunosti opisati.

ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥

Oni koji pokušavaju opisati, izgubili su svoj identitet i spojili se u Tebi.

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥

O 'moj veliki Učitelju, Ti si neizmjereno velikodušan i okean vrlina.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Niko ne zna veličinu vašeg prostranstva. ||1||Pauza||

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥

Da bi procijenili vašu veličinu, mnogi su razmišljali o Tebi u skladu s mnogim drugima,

ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

i mnogi (filozofi) pokušali su procijeniti Vašu vrijednost uz pomoć mnogih drugih.

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥

Naučeni, stručnjaci za meditaciju, mudri i njihovi starješine, svi su pokušali opisati Vašu veličinu,

ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥

ali nije mogao opisati ni jotu Vaše Veličine.

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥

Sva dobrotvorna djela, sve štednje, sve vrline,

ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥

i svu veličinu siddha sa čudesnim moćima,

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥

bez Tvoje milosti, niko nije mogao da postigne nijednu od ovih moći.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥

Te moći postižu samo Tvojom milošću, niko to ne može zaustaviti. ||3||

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥

O 'Bože, kako bespomoćno ljudsko biće može opisati Tvoje vrline?

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥

Tvoje blago je puno Tvojih vrlina.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥

Koga blagoslivljate ovim vrlinama, niko nema moć da mu ometa put.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥

O' Nanak, Sam Bog je uljepšivač tog sretnika.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, prvi guru:

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥

Kada izgovaram Njegovo Ime, osjećam se duhovno živim, ali ako Ga zaboravim, osjećam se duhovno mrtvim.

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਰਾ ਨਾਉ ॥

(Usprkos tome što to znam), izgovoriti Njegovo Ime je tako teško.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥

Kada čovjek osjeti snažnu čežnju da ga se sjetimo s klanjanjem,

ਉਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੂਖ ॥੧॥

onda zadovoljavajući tu čežnju, sve nečije patnje završavaju.

ਸੇ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥

O, majko moja, zašto bi se neko odrekao tog Boga?

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

koji je istinski Učitelj i čija je slava vječna.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥

Pokušavajući opisati čak i jotu veličine vječnog Boga,

ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥

ljudi su se umorili, ali to nisu mogli opisati.

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥

Čak i ako bi se svi okupili i govorili o Njegovoj veličini.

ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥

On ne bi postao veći ni manji. ||2||

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥

Allah ne umire; nema razloga za žaljenje.

ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਭੋਗੁ ॥

On nastavlja davati, a Njegove blagodati nikada ne prođu.

ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥

Velika Vrlina je da nema drugog poput Njega.

ਨਾ ਕੇ ਹੋਆ ਨਾ ਕੇ ਹੋਇ ॥੩॥

Nikada nije bilo, i nikada neće biti (nikoga poput Njega). ||3||

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡੁ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥

(O Allah), Tvoji darovi su veliki kao i ti.

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥

(O Allah), Ti si taj koji si stvorio i dan i noć.

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥

Oni koji zaboravljaju takvog Gospodara - Allaha su jadni i prezirni.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਬੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥

O' Nanak, osoba bez Naam (Božje sjećanje) su bijedni izopćenici.

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Gujari, četvrti guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤ ਪੁਰਖਾ ਹਉ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥

O 'bhakta Božiji, istinski Guru, O Istinsko Primalno Biće, nudim svoje molitve Tebi, moj Guru.

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥

O 'istinski Guru, ponizan sam i poput poniznog crva, došao sam tražiti tvoje utočište, molim te pokaži milost i prosvijetli me s Naamom. ||1||

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੇ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥

O 'moj prijatelj, božanski Guru, prosvijetli me Božjim Imenom.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Naam primljen kroz Guruova učenja može ostati moj dah života i pjevanje Božje hvale može postati način mog života. ||1||Pauza||

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥

Vrlo sretni su oni bhakte Allahovi koji uvijek imaju čežnju za razmišljanjem o Božjem Imenu.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥

Shvativši Božje Ime, njihova čežnja za svjetovnim željama je zasićena i pridruživanjem društvu svetaca, u njima se očituju božanske vrline. ||2||

ਜਿਨ੍ਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥

Oni koji nisu primili eliksir Imena Allahovog, nesretni su i ostaju duhovno mrtvi.

ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥

Oni koji nisu došli u sklonište i zbor istinskog Gurua, prokleti je njihov život i proklet je njihova nada da će živjeti. ||3||

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥

Oni Božji bhakte, koji su postigli društvo pravog Gurua, imaju takvu predodređenu sudbinu.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੧॥

O 'Nanak, blagoslovljen je onaj sveti sabor, gdje se postiže eliksir Božjeg Imena i nečiji um je prosvijetljen Naamom. ||4||1||

ਰਾਗੁ ਗੁਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Raag Gujari, peti guru:

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥

O 'um, zašto se stalno brinete o naporima za uzdržavanje, za koje se Allah već brine?

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਰੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥

Čak i u pustošim stijenama i kamenju, stvorio je živa bića, i već je tamo stavio njihovu hranu. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥

O moj dragi Bože, ko god se pridruži zajednici svetaca, može preći svjetovni okean poroka.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Po Guruovoj milosti, on postiže najviše duhovno stanje i vraća takvu novu duhovnu energiju, kao suho drvo ponovo postaje zeleno. ||1||pauza||

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੇਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥

O' moj um, majka, otac, prijatelji, djeca, i supružnik, niko nije podrška možete ovisiti o.

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਰੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਹੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥

O moj um, Bog daje hranu za svakog pojedinca, zašto se bojite toga? ||2||

ਉਡੈ ਉਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥

Flamingosi lete stotinama milja ostavljajući svoje mlade iza sebe.

ਤਿਨ ਕਵਨੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਨੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥

Reci mi, ko ih hrani i ko ih uči da se hrane? Flamingo ih samo pamti (i leti natrag kako bi ih hranio).

ਸਭ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥

Sva blaga i osamnaest čudesnih sila Siddha su pod Božjom kontrolom kao da su na dlanu Njegove ruke.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੧॥

O' Nanak, uvijek se trebamo posvetiti tako divnom Učitelju i reći: O 'Bože, nema kraja tvom stvaranju. ||4||1||

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੇ ਪੁਰਖੁ

Raag Aasaa, četvrti guru, pa Purakh:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Jedan vječni Bog, ostvaren milošću istinskog Gurua:

ਸੇ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

Da je sav prožimajući Boga besprijekoran (oslobođen utjecaja svjetovnih vezanosti), nerazumljiv je, nepristupačan i neograničen.

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

O vječnom Stvoritelju, svi te se sjećaju s ljubavlju predanosti.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

O Bože, sva živa bića pripadaju Tebi i Ti si njihov dobročinitelj.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੁਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

Dragi sveci, uvijek se s ljubavlju sjećajte Boga, razarača svih tuga.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥

O, Bog Sam je Učitelj i Sam sluga; (bez Njega) kakvo postojanje siromašna živa bića mogu imati?

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੇ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

O 'Bože, proždiš u svim srcima i samo Ti si svugdje prisutan.

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੇਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

Neki su davatelji, neki su prosjaci, sve ovo je Vaša čudesna igra!

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

Vi ste sami Davatelj, a Vi sami uživajte; osim Tebe, ne poznajem nikoga drugog kao Tebe.

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

Vi ste Vrhovni Bog, Neograničeni i Beskonačni; o kojim vrlinama Tvojih mogu govoriti i opisati?

ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥

O Bože, Nanak je posvećen onima koji te se sjećaju i s ljubavlju meditiraju o Tebi.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

O 'Bože, oni koji te se uvijek sjećaju s ljubavlju i predanošću, žive u miru.

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

Oni koji su se s ljubavlju sjećali Allaha postali su oslobođeni od veza materijalizma i straha od smrti.

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

Oni koji se uvijek sjećaju Neustrašivog Allaha sa klanjanjem, On iskorjenjuje sve njihove strahove.

ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

Oni koji se uvijek sjećaju Allaha s ljubavlju odanosti, na kraju se stapaju u Njega.

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

Zaista blagoslovljeni i sretni su oni koji su se sjećali Allaha s ljubavlju predanosti; Nanak im je posvećen.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

O 'Bože, beskonačna blaga Vašeg predanog obožavanja su preplavljena.

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

O Bože, bezbrojni su tvoji bhakte koji te hvale na bezbroj načina.

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

O 'Bože! bezbroj ljudi vrši bogoslužje, recitiraju Vaše Ime i praktikiraju pokore.

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

Vaši bezbrojni bhakte čitaju razne Smritis i Šastras (vjerske knjige) i obavljaju propisanih šest vrsta rituala i vjerskih obreda.

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੇ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

O, Blagoslovljeni su samo oni bhakte koji su ugodne Bogu mom.

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

O 'Bože, Ti si iskonsko Vrhovno biće, sav prožimajući, neograničeni tvorac svemira; niko nije tako velik kao Ti.

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੇ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥

Dob za godinama Vi ste isti, zauvijek i zauvijek Vi ste isti vječni Stvoritelj.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

O 'Bože! sve što vam se sviđi, dogodi se i to se događa samo ono što Vi sami činite.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

O 'Bože! Vi ste sami stvorili čitav Svemir i pošto ste to učinili, Vi ste taj koji ga uništava.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੇ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੋਈ ॥੫॥੧॥

Bakta Nanak pjeva hvale dragog Stvoritelja, koji je poznavatelj svih.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Raag Aasaa, četvrti guru:

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥

O Bože, Ti si vječni Stvoritelj i moj Učitelj.

ਜੇ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥੀਸੀ ਜੇ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Događa se samo ono što vam se sviđi, a ja primam ono što mi dajete.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

O 'Bože, cijeli svemir je Tvoja tvorevina, i svi meditiraju o Tebi (svi žive pod Tvojom komandom).

ਜਿਸ ਨੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥

Onaj kome daješ milost, shvaća dragocjeni Naam.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥

Guruov sljedbenik shvatio je Boga i samovoljni su izgubili priliku da ga ostvare.

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥

O 'Bože, Vi sami odvojite neke od Sebe, a Vi sami ujedinite neke sa sobom u skladu sa njihovim djelima.

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥

O 'Bože, Ti si rijeka života i sva stvorenja su puki valovi u toj rijeci.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥

O 'Allah, osim Tebe, nema nikoga poput Tebe.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥

Sva živa bića su dio Vaše čudesne igre,

ਵਿਜੋਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥

kome je suđeno da bude odvojen ostaje odvojen (od Tebe), a drugi su ujedinjani po volji Tvojoj.

ਜਿਸ ਨੇ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੇਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥

O 'Allah, onaj koga nadahnjuješ da shvatiš, on sam razumije pravedan način života,

ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥

i on uvijek pjeva Vaše hvale i opisuje Vaše vrline drugima.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥

Onaj koji se sjetio Allaha s ljubavlju pobožnosti, stekao je unutarjni mir

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥

i on se spaja u Tvoje ime u stanju duhovne ravnoteže.

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥

O 'Bože! Vi ste sami Stvoritelj i sve se događa tvojim djelovanjem.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

Osim Tebe, nema nikoga poput Tebe.

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥

Vi stvarate cijeli svemir, pazite na njega i svjesni ste svačijih potreba.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥

O' Nanak, onaj koji prati Guruova učenja, Bog se manifestuje u njemu.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Raag Aasaa, prvi guru:

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰੜੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥

Mi živimo u ovom svijetu koji je poput užasnog bazena, gdje je Bog stavio vatru svjetovnih želja umjesto vode,

ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥

i zaglavi u ovom gustom blatu svjetovnih želja, ljudi se ne mogu kretati (prema duhovnom rastu); vidim da se mnogi ljudi utapaju u njemu.

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥

O moj glupi um, ne sjećaš se Allaha.

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Dok zaboravljate Allaha, vaše vrline odumiru.

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥

O 'Bože, ni ja nisam celibatan, ni saosećajan, ni učenjak; u stvari, čitav život sam bio čista neznalica.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥

O 'Bog me drži u skloništu onih koji Tebe nisu zaboravili, moli Nanak.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Raag Aasaa, peti guru:

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥

Blagoslovljeni ste prekrasnim ljudskim tijelom.

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥

Ovo je vaša jedina prilika da se ujedinite s Bogom.

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥

Druga svjetovna djela nisu od koristi za vas u ostvarivanju Boga,

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥

dakle, pridružite se svetoj zajednici i s ljubavlju se sjetite Božjeg Imena.

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥

Učinite sve napore da pređete ovaj zastrašujući svjetski okean poroka,

ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

inače vaš život uzalud prolazi u ljubavi prema Mayi.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥

Nisam prakticirao meditaciju, pokoru, samokontrolu ili pravedan život.

ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥

O 'suvereni Bože, nisam ni naučio da slijedim Guruova učenja.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥

Nanak kaže, čak su i moji postupci prezirni;

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥

ali došao sam u vaše utočište, molim vas, spasite moju čast.

ਅਰਦਾਸ

Molitva

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫ਼ਤਹਿ ॥

Bog je Jedan. Sva pobjeda pripada Čudesnom Guruu (Bogu).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Neka nam je poštovani mač (Bog u liku Uništitelja zlotvora) u pomoći!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Oda poštovanog mača koju je recitirao Deseti Guru.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Prvo se sjeti mača (Bog u liku Uništitelja zlikovaca); tada se sjeti Nanaka (zadrži se na njegovom duhovnom doprinosu).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Zatim se sjetite i meditirajte na Guru Angada, Guru Amar Dasa i Guru Ram Dasa; Neka nam pomognu! (zadržimo se na njihovom duhovnom doprinosu)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋਂ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Zapamtite i meditirajte na Gurua Arjana, Gurua Hargobinda i poštovanog Gurua Har Raija. (zadržimo se na njihovom duhovnom doprinosu)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਂਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Sjetite se i meditirajte na poštovanog Gurua Har Krishana, čijim pogledom nestaju sve boli. (zadržimo se na njihovom duhovnom doprinosu)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Sjetite se Guru Tegh Bahadura i tada će devet izvora duhovnog bogatstva požuriti u vaš dom.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

O Bože! Ljubazno nam pomozì posvuda pokazujućì nam put.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Sjetite se cijenjenog desetog gurua Gobind Singha (zaustavite se na njegovom duhovnom doprinosu). O Bože! ljubazno nam pomozite posvuda pokazujući nam put.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੇਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Razmišljajte i meditirajte o božanskom svjetlu Deset kraljeva sadržanom u poštovanom Guru Granth Sahibu i usmjerite svoje misli na božanska učenja i uživajte gledajući Guru Granth Sahiba; Iskreni Wahe Guru (Čudesni Bog)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Razmislite o djelima petorice voljenih, o četiri sina (Gurua Gobind Singha); od četrdeset mučenika; hrabrih Sikha nesuslomite odlučnosti; bhakta uronjenih u boju Naama; onih koji su bili apsorbirani u Naam; onih koji su se sjećali Naama i dijelili svoju hranu u društvu; onih koji su pokrenuli besplatne kuhinje; onih koji su vitlali svojim mačevima (za očuvanje istine); onih koji su previdjeli nedostatke drugih; Svi prije spomenuti bili su čisti i istinski odani; Iskreni Wahe Guru (Čudesni Bog)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਰੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Razmislite i sjetite se jedinstvene službe koju su pružili ti hrabri Sikh muškarci i žene, koji su žrtvovali svoje glave, ali se nisu odrekli svoje Sikh Religije; Koji su se rasjekli na komade od svakog zgloba tijela; Koji su skinuli skalpove; Koji su bili vezani i rotirani na kotačima i razbijeni u komade; Koje su rezale pile; Koje su žive odrali; Koji su se žrtvovali kako bi održali dostojanstvo Gurdvara; Koji nisu napustili svoju sikhsku vjeru; Koji su zadržali svoju sikhsku religiju i sačuvali svoju dugu kosu do posljednjeg daha; Iskreni Wahe Guru (Čudesni Bog)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੇਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Usmjerite svoje misli na sva sjedišta Sikh religije i sve Gurdwara; izgovori Wahe Guru (Čudesni Bog)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Prvo cijela poštovana Khalsa uputi ovu molbu neka meditiraju na Tvoje Ime; i neka sva zadovoljstva i udobnosti dođu kroz takvu meditaciju.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੇਲ ਬਾਲੇ, ਬੇਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gdje god je poštovani Khalsa prisutan, pruži svoju zaštitu i milost; Neka besplatna kuhinja i mač nikada ne zakažu; Čuvajte čast svojih poklonika; Dodijeli pobjedu narodu Sikha; Neka nam poštovani mač uvijek dođe u pomoć; Neka Khalsa uvijek dobiva počasti; Iskreni Wahe Guru (Čudesni Bog)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੇਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Ljubazno dodijelite sikhima dar sikhizma, dar duge kose, dar poštivanja sikhskih zakona, dar božanskog znanja, dar čvrste vjere, dar vjerovanja i najveći dar imena. O Bože! Neka zborovi, dvorac i barjaci postoje zauvijek; neka istina uvijek trijumfira; izgovori Wahe Guru (Čudesni Bog)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Neka umovi svih Sikha ostanu ponizni, a njihova mudrost uzvišena; O Bože! Ti si zaštitnik mudrosti.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

O Istinski Oče, Wahe Guru! ti si čast krotkih, Snaga bespomoćnih, utočište bespomoćnih, mi ponizno činimo molitvu u tvojoj prisutnosti.....(zamijenite prigodu ili molitvu ovdje).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Ljubazno oprostite našim greškama i nedostacima u recitiranju gore navedene molitve. Ljubazno ispunite ciljeve svih.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Ljubazno nam učini da upoznamo one istinske bhakte susretom kojih se možemo sjećati i meditirati na Tvoje Ime. O Bože! preko Istinskog Gurua Nanaka, neka Tvoje Ime bude uzvišeno i neka svi napreduju prema Tvojoj volji.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Khalsa pripada Bogu; svaka pobjeda je pobjeda Boga.

Krenite na putovanje duše: njegujte svoj duh

Otkrijte prakse kako biste uzdigli svoje duhovno putovanje i pronašli dublji smisao života.

Tri temeljna načela sikhizma za putovanje:

Naam Japna: sjećanje na Božansko

Kirat Karni: radi pošteno

Vand Chhakna: dijeljenje s drugima

Vodi nas prema duhovnom oslobođenju (mukti) i pravednom društvu. Ova načela, sadržana u Guru Granth Sahibu, čine temelj života Sikha.

4. Mudrost Gurua Ram Das Jija za svakodnevnu praksu: U Guru Granth Sahibu (stranice 305-306), on nudi duboke uvide u svakodnevno duhovno putovanje Sikha:

1. 1. zadatak dana: Pravi Guruov učenik započinje svaki dan s ljubavlju prisjećajući se Božanskog.

2. Pročistite tijelo i um: Ustanite rano, okupajte se i uronite u sjećanje na Boga, osjećajući kako vam je duša okupana božanskim nektarom.

3. Oslobođanje kroz sjećanje: Slijeđenje Guruovih učenja i sjećanje na Božje ime s predanošću uklanja patnju i unutarnji nemir uzrokovan svjetovnim vezanostima.

4. Pjevajte i razmišljajte: Neprestano pjevajte hvalospjeve Bogu i razmišljajte o Božjem imenu kroz svoje dnevne aktivnosti.

5. Postanite svjetionik mira: Guruov sljedbenik koji se s ljubavlju sjeća Božjeg imena svakim dahom postaje spokojna i nadahnjujuća duša.

6. Primite božansku mudrost: Guru daruje ovu duboku mudrost onima koji su zaslužili Njegovu milost.

7. Nadahnite druge: Guru Nanak se klanja učeniku koji ne samo da se sjeća Božjeg imena, već također nadahnjuje druge da učine isto.

8. Rijetke i dragocjene duše: Istinski posvećeni pojedinci su rijetki, ali njihovo sjećanje na Božansko blagotvorno koristi duhovno bezbrojnim drugima.

9. Izbjegavajte negativnost: Distancirajte se od onih koji ignoriraju Guruova učenja i ostaju zarobljeni u krugu duhovnog neznanja. Čuvajte se onih koji slatko govore u vašoj prisutnosti, ali šire negativnost iza vaših leđa.

Filozofija za putovanje

Filozofiju sikhizma karakterizira logika, sveobuhvatnost i njezin "bez pretjeranosti" pristup duhovnom i materijalnom svijetu. Njegovu teologiju odlikuje jednostavnost. U sikhskoj etici ne postoji sukob između dužnosti pojedinca prema sebi i dužnosti prema društvu (sangat).

Sikhizam je najmlađa svjetska religija koju je utemeljio Guru Nanak prije nekih 500 godina. Naglašava vjerovanje u Jedno Vrhovno Biće i Stvoritelja (Waheguru) svemira. Nudi jednostavan ravni put do vječnog blaženstva i širi poruku ljubavi i univerzalnog bratstva. Sikhizam je striktno monoteistička vjera i priznaje Boga kao jedinog koji nije podložan ograničenjima vremena ili prostora. Sikhizam vjeruje da postoji samo jedan Bog, koji je Stvoritelj, Održavatelj, Razarač i ne uzima ljudski oblik. Teoriji inkarnacije nema mjesta u sikhizmu. Ne pridaje nikakvu vrijednost bogovima i božicama i drugim božanstvima.

U sikhizmu etika i religija idu zajedno. Čovjek mora usađivati moralne kvalitete i prakticirati vrline u svakodnevnom životu kako bi koračao prema duhovnom razvoju. Osobine kao što su poštenje, suosjećanje, velikodušnost, strpljenje i poniznost mogu se izgraditi samo trudom i ustrajnošću. Životi naših Velikih Gurua izvor su inspiracije u ovom smjeru. Religija Sikha uči da je cilj ljudskog života prekinuti ciklus rađanja i smrti i stopiti se s Bogom. To se može postići slijeđenjem učenja Gurua, meditacijom na Sveto Ime (Naam) i izvođenjem djela služenja i milosrđa.

Naam Marg naglašava svakodnevnu predanost sjećanju na Boga. Čovjek mora kontrolirati pet osjećaja, tj. Kam (želja), Krodh (ljutnja), Loabh (pohlepa), Moh (svjetovna vezanost) i Ahankar (ponos) da bi se postiglo spasenje. unija Rituala i rutinske prakse poput posta i hodočašća, znamenja i strogosti odbacuju se u religiji Sikha. Cilj ljudskog života je stopiti se s Bogom, a to se postiže slijeđenjem učenja Guru Granth Sahiba. Sikhizam naglašava Bhagti Marg ili put predanosti. Međutim, prepoznaje važnost Gian Marga (Put znanja) i Karam Marga (Put akcije). Ono stavlja najveći naglasak na potrebu da se zasluži Božja milost kako bi se postigao duhovni cilj.

Sikhizam je moderna, logična i praktična religija. Vjeruje da normalan obiteljski život (Grahast) nije prepreka spasenju. Celibat ili odricanje od svijeta nije potrebno za postizanje spasenja. Moguće je živjeti odvojeno usred svjetovnih

nevolja i iskušenja. Bhakta mora živjeti u svijetu, a ipak držati glavu iznad uobičajene napetosti i nemira. On mora biti učen vojnik i svetac za Boga.

Sikhizam je kozmopolitska i "sekularna religija" i stoga odbacuje sve razlike temeljene na kasti, vjeri, rasi ili spolu. Vjeruje da su sva ljudska bića jednaka u Božjim očima. Gurui su naglašavali jednakost žena i odbacivali praksu čedomorstva žena i Sati (spaljivanje udovica). Također su aktivno propagirali ponovno vjenčanje udovica i odbacili sustav purdah (žene koje nose velove). Da bismo zadržali um usredotočen na Njega, moramo meditirati na sveto Ime (Naam) i vršiti djela služenja i milosrđa. Časnim se smatra zarađivati za život poštenim radom (Kirat Karna), a ne prosjačenjem ili nečasnim putem. Vand Chhakna, dijeljenje s drugima također je društvena odgovornost. Od pojedinca se očekuje da pomaže onima u potrebi, kroz Daswandh (10% svoje zarade). Seva, rad u zajednici također je sastavni dio sikhizma.

Besplatna javna kuhinja (langar) koja se nalazi u svakoj gurdvari i otvorena je za ljude svih religija jedan je od izraza ove društvene službe.

Religija Sikha zagovara optimizam i nadu. Ne prihvaća ideologiju pesimizma. Gurui su vjerovali da ovaj život ima svrhu i cilj. Nudi priliku za spoznaju sebe i Boga. Štoviše, čovjek je odgovoran za svoje postupke. Ne može se pozivati na imunitet od rezultata svojih postupaka. Stoga mora biti vrlo oprezan u onome što radi.

Sikhsko pismo, Guru Granth Sahib, Vječni je Guru. Ovo je jedina religija koja je Svetoj Knjizi dala status vjerskog učitelja. Nema mjesta za živog ljudskog gurua (Dehdhari) u Sikh religiji.

Budite vizualni

Turban je i uvijek je bio neodvojivi dio Sikha. Otprilike od 1500. godine poslije Krista i vremena Gurua Nanaka, utemeljitelja sikhizma, Sikhi nose turban.

Turban ili "pagri" koji se često skraćuju u "pag" ili "dastar" različite su riječi u različitim dijalektima za isti članak. Sve ove riječi odnose se na odjeću koju nose i muškarci i žene za pokrivanje glave. To je pokrivalo za glavu koje se sastoji od dugačke marame poput jednog komada platna omotanog oko glave ili ponekad unutrašnjeg "šešira" ili patke. Tradicionalno u Indiji, turban su nosili samo muškarci visokog statusa u društvu; muškarci niskog statusa ili nižih staleža nisu smjeli nositi turban.

Iako je Guru Gobind Singh propisao čuvanje neošišane kose kao jedan od Pet K ili pet članaka vjere, to je dugo bilo usko povezano sa sikhizmom od samog početka Sikhija 1469. Sikhizam je jedina religija na svijetu u što je nošenje turbana obavezno za sve odrasle muškarce. Velika većina ljudi koji nose turbane u zapadnim zemljama su Sikhi. Sikh pagdi također se naziva dastar. 'Dastar' je perzijska riječ. To znači 'Božja ruka' što implicira Njegov blagoslov.

Sikhi su poznati po svojim brojnim i prepoznatljivim turbanima. Tradicionalno, turban predstavlja respektabilnost i dugo je bio predmet rezerviran samo za plemstvo. Tijekom mogulske dominacije Indijom, samo su muslimani smjeli nositi turban. Svim nemuslimanima je bilo strogo zabranjeno nositi ga.

Guru Gobind Singh, u prkos ovoj povredi od strane Mogula, tražio je od svih njegovih Sikha da nose turban. Ovo se trebalo nositi u znak priznanja za visoke moralne standarde koje je zacrtao za svoje sljedbenike Khalse. Želio je da njegova Khalsa bude posebna i da bude odlučan "istaknuti se od ostatka svijeta". Želio je da slijede jedinstveni put koji su zacrtali Sikh Gurui. Tako se Sikh s turbanom uvijek isticao iz gomile, kao što je Guru namjeravao; jer je želio da njegovi 'Saint-Soldiers' budu ne samo lako prepoznatljivi, nego i da se lako pronađu.

Kada Sikh muškarac ili žena obuče turban, turban prestaje biti samo tkanina; jer to postaje jedno te isto sa Sikhovom glavom. Turban, kao i četiri druga vjernička članka koje nose Sikhi, ima golemu duhovnu i svjetovnu važnost. Dok je simbolika povezana s nošenjem turbana brojna - suverenitet, predanost,

samopoštovanje, hrabrost i pobožnost, ali!, glavni razlog zašto Sikhi nose turban je pokazati - svoju ljubav, poslušnost i poštovanje prema osnivaču Khalsa Guru Gobind Singh.

Gore istaknute riječi potrebno je zamijeniti nečim drugim. Mogli bi biti "razlozi za"

"Turban je dar našeg Gurua za nas. To je način na koji se krunimo kao Singhi i Kauri koji sjede na prijestolju posvećenosti vlastitoj višoj svijesti. I za muškarce i za žene, ovaj projekivni identitet prenosi kraljevstvo, gracioznost i jedinstvenost .To je znak drugima da živimo po uzoru na beskonačnost i da smo posvećeni služanju svima osoba koja se izdvaja od šest milijardi ljudi. To je izvanredan čin."

Uloga žene

Načela sikhizma kažu da žene imaju iste duše kao i muškarci i imaju jednako pravo njegovati svoju duhovnost. Oni mogu voditi vjerske zajednice, sudjelovati u Akhand Pathu (kontinuirano recitiranje Svetog pisma), izvoditi Kirtan (zajedničko pjevanje himni), raditi kao Granthis (svećenici). Mogu sudjelovati u svim vjerskim, kulturnim, društvenim i svjetovnim aktivnostima. Sikizam je bio prva velika svjetska religija koja je dala jednakost muškarcima i ženama. Guru Nanak propovijedao je ravnopravnost temeljenu na spolovima, a gurui koji su ga naslijedili poticali su žene da u potpunosti sudjeluju u svim aktivnostima sikhskog štovanja i prakse.

Guru Granth Sahib izjavljuje,

"Žene i muškarce, sve je stvorio Bog. Sve je ovo Božja igra. Kaže Nanak, sve tvoje stvorenje je dobro i Sveto" -SGGS str.304

Povijest Sikha zabilježila je ulogu žena prikazujući ih kao jednake muškarcima u služenju, odanosti, žrtvi i hrabrosti. Mnogi primjeri ženskog moralnog dostojanstva, služenja i samopožrtvovnosti zapisani su u tradiciji Sikha.

Prema sikhizmu, muškarci i žene su dvije strane iste medalje. U sustavu međuodnosa i međuovisnosti gdje se muškarac rađa od žene, a žena iz muškarčeva sjemena. Prema sikhizmu muškarac se ne može osjećati sigurnim i potpunim u svom životu bez žene, a uspjeh muškarca povezan je s ljubavlju i podrškom žene koja s njim dijeli život i obrnuto. Guru Nanak je rekao:

"[to] je žena ta koja održava utrku" i da ne bismo trebali "ženu smatrati prokletom i osuđenom, [kada] se od žene rađaju vođe i kraljevi." SGGS Stranica 473.

Spasenje: Važna točka koju treba istaknuti je smatra li religija žene sposobnima za postizanje spasenja, spoznaju Boga ovdje ili najviše duhovno područje. Guru Granth Sahib izjavljuje,

"Gospodin prožima sva bića, Gospod prožima sve muške i ženske oblike" (Guru Granth Sahib, str.605).

Iz gornje izjave Guru Granth Sahiba, Božje svjetlo jednako pripada oba spola. Stoga i muškarci i žene mogu jednako postići spasenje slijedeći Guruova učenja. U mnogim se religijama žena smatra smetnjom duhovnosti muškarca, ali ne i u sikhizmu. Guru to odbija. U 'Current Thoughts on Sikhism', Alice Basarke navodi,

"Prvi Guru je ženu izjednačio s muškarcem... žena nije bila smetnja muškarcu, već partner u služenju Bogu i traženju spasenja".

Brak: Guru Nanak preporučio je grhasthu — život domaćina. Umjesto celibata i odricanja, muž i žena bili su ravnopravni partneri i vjernost je naložena oboma. U svetim stihovima, obiteljska sreća predstavljena je kao cijenjeni ideal, a brak je predstavljao tekuću metaforu za izraz ljubavi prema Božanskom. Bhai Gurdas, pjesnik ranog sikhizma i autoritativni tumač sikhske doktrine, odaje veliku počast ženama. On kaže:

"Žena je miljenica u svom roditeljskom domu, voljena od oca i majke. U domu svoje tazine ona je stup obitelji, jamstvo njezine sreće... Dioništvo duhovne mudrosti i prosvjetljenja i s plemenitim osobinama obdarenim, žena, druga polovica čovjeka, prati ga do vrata oslobođenja." (Varan, V.16)

Jednak status: Kako bi osigurali jednak status između muškaraca i žena, Gurui nisu pravili razliku između spolova u pitanjima inicijacije, podučavanja ili sudjelovanja u sangat (sveto zajedništvo) i pangat (zajedničko jelo) aktivnostima. Prema Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das nije bio naklonjen nošenju vela kod žena. Dodijelio je ženama da nadgledaju neke zajednice učenika i propovijedao je protiv običaja sati. Povijest Sikha bilježi imena nekoliko žena, kao što su Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur i Maharani Jind Kaur, koje su igrale važne uloge u događajima svog vremena

Obrazovanje: Obrazovanje se smatra vrlo važnim u sikhizmu. To je ključ svačijeg uspjeha. To je proces osobnog razvoja i to je razlog zašto je 3. Guru osnovao mnoge škole. Guru Granth Sahib izjavljuje,

"Sve božansko znanje i kontemplacija dobivaju se kroz Gurua" (Guru Granth Sahib, str. 831).

Obrazovanje je neophodno za sve i svatko mora raditi na tome da bude najbolji što može. Pedeset dvoje Sikh misionara koje je poslao 3. Guru bile su

žene. U "Ulozi i statusu žena Sikha", dr. Mohinder Kaur Gill piše: "Guru Amar Das je bio uvjeren da se nijedno učenje ne može ukorijeniti dok i ako ih ne prihvate žene".

Ograničenja u odjeći: Osim što zahtijeva od žena da ne nose veo, sikizam daje jednostavnu, ali vrlo važnu izjavu u vezi s kodeksom odijevanja. Ovo se odnosi na sve Sikhe bez obzira na spol. Guru Granth Sahib izjavljuje,

"Izbjegavajte nositi odjeću u kojoj je tijelo neudobno, a um pun zlih misli."
SGGS, stranica 16

Tako će Sikhi shvatiti koja vrsta odjeće ispunjava um zlim mislima i trebaju je izbjegavati. Od Sikh žena se očekuje da se brane Kirpanom (mačem) i drugima, ovo je jedinstveno za žene jer je to prvi put u povijesti da se od žena očekuje da se brane same i da se od njih ne očekuje da ovise o muškarcima za fizičku zaštitu.

SGGS Citati: "Na zemlji i na nebu, ne vidim nijednu drugu. Među svim ženama i muškarcima, Njegovo Svjetlo sja. " Sggs Stranica 223. Od žene, muškarac se rađa; unutar žene, muškarac je začeo; sa ženom je zaručen i oženjen. Žena postaje njegov prijatelj; kroz ženu dolaze buduće generacije. Kada njegova žena umre, on traži drugu ženu; Za ženu je vezan. Od nje se rađaju kraljevi, ne bi bilo nikoga, SGGS

U pogledu miraza: "O moj Gospodaru, daj mi svoje ime kao moj vjenčani dar i miraz." Shri Guru Ram Das ji, stranica 78, redak 18 SGGS

O praksi Purde: "Ostani, ostani, o snaho - ne pokrivaј svoje lice velom. Na kraju, ovo ti neće donijeti ni pola školjke. Ona prije tebe je pokrivala svoje lice. ; ne slijedite njezine stope u tome što će ljudi nekoliko dana reći: "Došla je plemenita nevjesta". slavljenje Boga -str. 484, SGGS

Žene i zapravo sve duše bile su snažno ohrabrene da vode duhovni život: "Dođite, moje drage sestre i duhovne družice; zagrlite me čvrsto u svom zagrljaju. Udružimo se i pričajmo priče o našem Svemoćnom Mužu Gospodinu." - Guru Nanak , str. 17, SGGS.

"Prijatelju, svako drugo odijevanje uništava sreću, ono što nosi udove je muka, a lošim razmišljanjem ispunjava um"-SGGS Stranica 16

Poniznost je ključna bit vašeg putovanja

Poniznost je važan aspekt sikhizma. Prema tome, Sikhi se moraju klanjati u poniznosti pred Bogom. Poniznost ili Nimrata, na pandžapskom su blisko povezane riječi. Nimrata je vrlina koja se snažno promiče u Gurbaniju. Prijevod ove pandžapske riječi je "Poniznost", "Dobrohotnost" ili "Poniznost". Netko čiji um nije ometen misli da je on ili ona bolji ili važniji od nekoga.

Problemsko područje - gornja rečenica nije točna

To je važna kvaliteta koju svi ljudi trebaju njegovati i ona je bitan dio sikhovog načina razmišljanja i ova kvaliteta mora pratiti Sikha u svakom trenutku. Ostale četiri kvalitete u arsenalu Sikha su:

Istina (Sat), Zadovoljstvo (Santokh), Suosjećanje (Daya) i Ljubav (Pyaar).

Ovih pet kvaliteta je bitno za Sikha i njihova je dužnost meditirati i recitirati Gurbani kako bi usadili ove vrline i učinili ih dijelom svoje osobnosti.

Što nam Gurbani kaže:

"Plod poniznosti je intuitivni mir i zadovoljstvo. S poniznošću oni nastavljaju meditirati o Bogu, riznici izvrsnosti. Biće svjesno Boga uronjeno je u poniznost. Onaj čije je srce milostivo blagoslovljeno trajnom poniznošću. Sikizam poniznost tretira kao prosjačenje zdjela pred bogom,"

Guru Nanak, prvi guru sikhizma:

"Slušajući i vjerujući s ljubavlju i poniznošću u svom umu, očistite se imenom, u svetom svetištu duboko u sebi." - SGGG Stranica 4.

"Neka zadovoljstvo bude vaše naušnice, poniznost vaša zdjela za prosjačenje, a meditacija pepeo koji nanosite na svoje tijelo." - SGGG Stranica 6.

"U carstvu poniznosti, Riječ je Ljepota. Tamo se oblikuju oblici neusporedive ljepote." SGGG Stranica 8.

"Skromnost, poniznost i intuitivno razumijevanje moji su svekrva i svekar" - SGGG Stranica 152.

Putovanje prema duhovnosti

Guru Granth Sahib vječno je živući Guru, poetski sastav Sikh Gurua, hinduističkih i muslimanskih svetaca. Kompilacija je dar od Boga preko njih cijelom čovječanstvu. Vizija Guru Granth Sahiba je društvo utemeljeno na Božanskoj pravdi bez ugnjetavanja bilo koje vrste. Iako Granth priznaje i poštuje svete spise hinduizma i islama, ne implicira moralno pomirenje ni s jednom od ovih religija. U Guru Granth Sahibu žene su visoko poštovane s jednakim ulogama kao i muškarci. Žene imaju iste duše kao i muškarci i stoga imaju jednako pravo na njegovanje svoje duhovnosti s jednakim šansama za postizanje oslobođenja. Žene mogu sudjelovati u svim vjerskim, kulturnim, društvenim i svjetovnim aktivnostima, uključujući vođenje vjerskih zajednica.

Sikhizam zagovara jednakost, socijalnu pravdu, služenje čovječanstvu i toleranciju prema drugim religijama. Osnovna poruka sikhizma je duhovna predanost i poštovanje Boga u svakom trenutku dok se u svakodnevnom životu prakticiraju ideali suosjećanja, poštenja, poniznosti i velikodušnosti. Tri temeljna načela sikhske religije su meditacija i sjećanje na Boga, rad za pošten život i dijeljenje s drugima.

Čestitamo što ste se potrudili otići na ovo Duhovno putovanje za dušu. Prijevod nikad ne može biti blizak izvorniku, pogotovo kada je potpuni Guru Granth Sahib u poeziji i upotreba metafora čini zadatak iznimno teškim. U božanskoj poruci često se koriste hinduističke i muslimanske mitološke priče Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma itd. Nemojte ih čitati doslovno, već razumite njihovu temeljnu poruku. Fokus je na činjenici da je Bog jedan i da je sjedinjenje s njim cilj ljudskog života.

Ovaj posao godinama je obavljalo nekoliko volontera, kako bi vam prenijeli božansku poruku na vašem jeziku. Ako imate bilo kakvih pitanja, slobodno pošaljite e-poruku na walnut@gmail.com i voljeli bismo vam se pridružiti na ovom putovanju.